

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.43>

Шурупова Татьяна Юрьевна

ОСОБЕННОСТИ ВЫДЕЛЕНИЯ РЕМЫ ИНТОНАЦИОННЫМИ СРЕДСТВАМИ В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ТЕЛЕВИЗИОННОЙ РЕЧИ

Статья раскрывает сущность актуального членения предложения в звучащей речи. Рассматриваются структурные признаки тема-рематического членения высказывания, соотнесение средств разных языковых уровней для выражения ремы и темы. В фокусе внимания находятся интонационные признаки оформления ремы в устном сообщении, которые включают мелодический контур, ритмические признаки и соотносятся с синтаксическими признаками высказывания. Материалом для анализа послужили аутентичные записи с немецкого и русского телевидения, которые позволяют сделать вывод об организации устного текста с точки зрения актуального членения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 7(85). Ч. 1. С. 195-199. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 8; 81'342.9

Дата поступления рукописи: 25.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.43>

Статья раскрывает сущность актуального членения предложения в звучащей речи. Рассматриваются структурные признаки тема-рематического членения высказывания, соотношение средств разных языковых уровней для выражения ремы и темы. В фокусе внимания находятся интонационные признаки оформления ремы в устном сообщении, которые включают мелодический контур, ритмические признаки и соотносятся с синтаксическими признаками высказывания. Материалом для анализа послужили аутентичные записи с немецкого и российского телевидения, которые позволяют сделать вывод об организации устного текста с точки зрения актуального членения.

Ключевые слова и фразы: актуальное членение высказывания; коммуникативная задача; интонация; просодия; мелодика; фразовое ударение; телевизионная речь; русская и немецкая звучащая речь.

Шурупова Татьяна Юрьевна, к. филол. н.
Воронежский государственный педагогический университет
schura1983@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ВЫДЕЛЕНИЯ РЕМЫ ИНТОНАЦИОННЫМИ СРЕДСТВАМИ В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ТЕЛЕВИЗИОННОЙ РЕЧИ

Актуальное членение предложения является единством содержания (деления предложения на исходную часть-основу и то, что о ней сообщается) и формы (способов выявления этого членения). В данной связи оно предполагает необходимость учёта смысловой структуры предложения [9, с. 262].

Членение предложения в контексте его составляющих представляет собой грамматическое (синтаксическое членение). Данное членение подразумевает выделение структурного ядра предложения – подлежащего и сказуемого – и распространяющих его членов. Реализация в речи каждого предложения в виде единицы сообщения предполагает его оформление согласно необходимому коммуникативному посылу. Таким образом, синтаксическое оформление сообщений, его структура и форма зависят от коммуникативного задания. Приспособление синтаксической структуры предложения в результате включения в ту или иную речевую ситуацию к задачам коммуникации и есть актуальное членение предложения. Каждый член предложения, кроме его грамматического и лексического основного значения, имеет также определённую коммуникативную ценность.

Следовательно, в речи формируется новый аспект структуры предложения, поэтому предложение с одним и тем же синтаксическим составом может получать разные актуальные членения. И если в отдельных случаях актуальное членение может совпадать с синтаксическим, то, как правило, они противопоставляются друг другу [3, с. 87]. Предложение всегда соответствует (по цели заключенного в нём высказывания) определённому коммуникативному заданию [10, с. 27]. Актуальное (смысловое) членение обуславливается отношением самого говорящего к действительности – тем, что говорящий сообщает какие-то факты «не беспристрастно», а давая им «определённую оценку» [7].

В сообщениях устной и письменной речи зачастую отражено движение мысли от уже известного, от того, что названо говорящим или что уже известно реципиенту, к тому, что еще не известно слушающим или читателям. При формировании высказывания говорящий учитывает опыт, запас знаний адресата о предмете сообщения и в зависимости от этого делает известную часть высказывания начальной, исходной, отправной точкой высказывания, а в другой части сообщает то, что он хочет сказать о первой части.

Существует большое разнообразие трактовок в коммуникативном подходе к актуальному членению предложения. Первоначально актуальное членение практически отождествляется с коммуникативной функцией высказывания. Возникают другие термины, которые понимаются как синонимические термину «актуальный»: «коммуникативное (коммуникативно-смысловое) членение», «коммуникативная перспектива предложения», «коммуникативная организация высказывания» [2; 5; 11]. Актуальность исследования в данной области определяется не только необходимостью выявления общих и специфических особенностей коммуникативного членения высказывания в русском и немецком языках, но и важностью выявления, интонационных способов немецкого языка при маркировке главных компонентов коммуникативного членения – темы и ремы. В фокусе нашего внимания находятся фонетические аспекты этого явления и их организующая функция при восприятии новой информации в звучащей речи. Их изучение на примере актуальных звучащих примеров с российского и немецкого телевидения определяет новизну данной статьи. Целью настоящего исследования является определение характера и условий комбинации средств просодии в коммуникативном членении информации устного высказывания на материале русского и немецкого языков. Казалось бы, не подлежит сомнению то, что именно коммуникативная обусловленность является смысловой основой и, более того, первопричиной актуального членения, которое выступает выражением коммуникативной смысловой направленности предложения [4, с. 11].

Единицы, фигурирующие при актуальном членении, являются основой и ядром высказывания. Основа высказывания – это исходный пункт высказывания, часто это то, что известно, а ядро высказывания – это то, что сообщается, то, ради чего строится и функционирует предложение.

Существуют и другие термины для обозначения двух частей предложения, отражающих его актуальное членение: тема и рема, данное и новое, основа и предципируемая часть и др. [5, с. 145]. Категории актуального членения – тема и рема (данное и новое) – одни из главных организаторов связности текста, движения мысли от предложения к предложению [1, с. 111].

Членение предложения на два коммуникативных состава называется актуальным членением потому, что это членение существенно для определённого контекста или конкретной ситуации [6]. В сочетании известного и неизвестного и заключается сама сущность коммуникации, которая наиболее отчётливо выступает в таких функционально-стилевых видах речи, как разговор, деловая проза (что касается художественного стиля, то здесь выражение актуального членения осложняется в той или иной степени различными моментами: специфическим характером «общения», индивидуальным стилем автора и пр. [7, с. 196-197]). При выделении темы и ремы в каком-либо речевом отрезке возникает вопрос: «О чем идет речь в сообщении и где в нем тема, а где рема?». Практически все исследователи отмечают интуитивность определения темы и ремы. И действительно, ведь даже тот, кто ничего не знает об актуальном членении речевых отрезков, может легко выделить тему и ремю на интуитивном уровне. Но должны существовать и другие способы тема-рематического членения [8].

В состав темы и ремы могут входить как главные, так и второстепенные члены предложения; их распределение между темой и ремой регулируется коммуникативным заданием предложения. В результате актуального членения предложение становится динамической единицей речи [3, с. 87]. Смысловая нагрузка данного и нового, которую получают члены предложения в процессе речи в зависимости от коммуникативного задания, не снимает основных значений членов предложения, выражаемых соответствующими грамматическими формами. Способы выражения данного и нового накладываются на грамматические функции членов предложения, являются обязательной нагрузкой последних в каждом конкретном акте коммуникации. Каждый член предложения может выступать и как данное, и как новое.

Обусловленность данного и нового наиболее отчётливо проявляется в непосредственном общении, в диалогической речи. Диалог обычно состоит из вопросов и ответов. Коммуникативное задание ответа прямо зависит от того что хочет узнать собеседник. Это однозначно выражается в вопросе. Совсем другую картину мы наблюдаем в монологических видах речи, имеющих своей целью сообщить некую информацию. Информация в данном случае адресована более широкому кругу слушателей, поэтому объём и сложность сообщаемого содержания увеличивается. Однако в данном случае коммуникативное задание предложения определяется известностью и неизвестностью для слушающего, это проявляется не всегда так отчётливо, как в диалоге [7].

Членение предложения на два коммуникативных состава называется актуальным членением потому, что оно существенно для определённого контекста. В сочетании известного и неизвестного и заключается сама сущность коммуникации.

Рема характеризуется неизвестностью содержания, понимаемой как абсолютная новизна, максимумом новой информации, не тождественностью ранее известному и является «сообщаемым». Функция ремы заключается в том, чтобы «манифестировать» сообщение.

Категориальными характеристиками темы являются известность содержания, определяемая как «данность» и объясняемая связью с окружающим контекстом: лингвистическим или экстралингвистическим; минимум новой информации или тождественность ранее известному, достоверному и определённому. Функция данного компонента актуального членения заключается в подготовке сообщения на базе контекста.

Немецкий язык имеет целый набор средств выражения коммуникативной нагрузки членов предложения, которые взаимодействуют друг с другом на синтаксическом, лексическом и просодическом уровнях. При исследовании сообщений устной речи основными средствами выражения коммуникативной нагрузки в немецком языке являются просодические характеристики речи и порядок слов, модальные и ритмические частицы, указательные и ритмические жесты и другие особенности невербальной коммуникации.

Определение компонентов интонации для выделения явлений в звучащей речи предполагает проведение экспериментального исследования для выявления соотношения комбинации средств просодии со средствами других уровней языка. Роль интонации при обозначении тема-рематической структуры представляется существенной. Интонация и ее компоненты обозначают информационную структуру высказывания вместе с синтаксическими и лексическими средствами, а иногда вопреки им. К интонационным средствам языка относятся мелодика речи, система ударений и пауз (ритм), темп речи, а также тембральные характеристики [9]. Все эти средства, представляющие с внешней стороны необходимое и неотъемлемое качество любого высказывания, обеспечивающие его целостность и единство, несомненно, активно участвуют в оформлении актуального членения. Если другие средства, выполняющие эту функцию, имеют большие или меньшие ограничения и не всегда достаточно действенны в плане коммуникативного членения предложения, то интонационные средства в устной речи являются наиболее универсальным способом выделения нового.

Мы предполагаем, что интонационное выделение нового происходит не в последнюю очередь при помощи ударения на слове, несущих нагрузку «нового». Такое ударение называют в фонетической науке либо «логическим», либо «ударением нового» (*Neuheitsdruck*) [12]. Интонационно, в первую очередь с помощью логического ударения, выделяется рема как более значимая коммуникативная часть высказывания в определенной ситуации или контексте.

Роль интонации в оформлении предложения не ограничивается выражением коммуникативного задания. Интонационные средства выступают так же, как формальные показатели других коммуникативно-обусловленных синтаксических значений. Сюда относятся: завершённость и незавершённость предложения; коммуникативная установка высказывания; достоверность высказывания, а также эмоциональное отношение говорящего к тому, что он говорит. Все эти значения тесно взаимосвязаны и реализуются в интонационных структурах предложения. Из этого ясно, насколько важно правильное интонирование предложения для коммуникации и взаимопонимания участников акта общения.

Для фонетико-экспериментального исследования важным представляется вопрос о доступности материала исследования и репрезентативности результатов. В нашем исследовании мы не столкнулись с проблемой

ограниченности доступа к звучащему материалу, поскольку использовали фрагменты видеоматериалов с общественного телевидения. Кроме того, исследуемая область предоставила нам достаточно широкие возможности для поиска материала в тематическом аспекте: актуальное членение предложения является неотъемлемой частью языковой действительности.

В качестве материала нашего исследования были выбраны фрагменты из 15 немецких информационных телепередач, среди них 10 выпусков передачи “Planet Wissen”, 4 выпуска телепередачи “tnt” и один выпуск передачи “Im Dialog”. “Planet Wissen” – это разновидность ток-шоу, которое транслируется на немецком телеканале *WDR (Westdeutscher Rundfunk* – западногерманская телерадиокомпания) из федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия.

Как правило, количество участников каждого выпуска этого ток-шоу составляют три человека, два ведущих – мужчина и женщина, и приглашённый в студию гость.

“tnt” (Titel-Thesen-Temperamente) – еженедельная передача о культуре первого общественного канала немецкого телевидения *ARD*. Это не ток-шоу, а скорее телепередача аналитического жанра, которая сообщает информацию о различных актуальных выставках, новой музыке, популярных людях и так далее. Нами были проанализированы 4 выпуска этой передачи.

Также анализу подвергся один выпуск телепередачи “Im Dialog”, которая транслируется на канале *PHOENIX*, на общественных телеканалах *ARD* и *ZDF*. На наш взгляд, её можно отнести к формату ток-шоу или к формату так называемых дискуссионных программ, поскольку здесь мы можем наблюдать ведущего и приглашённого гостя, как правило, известную личность из области политики, культуры, экономики и т.д.

Количество проанализированных видеофрагментов на русском языке составляет также 15 записей. 7 выпусков телепередачи «Хочу знать с Михаилом Ширвиндтом» и 8 выпусков передачи «Гордон» («Диалоги»). Нужно отметить, что данные телепередачи являются не менее информативными, чем перечисленные выше немецкие.

Продолжительность проанализированных нами русских телепередач в общей сложности составляет 550 минут 38 секунд, подразумеваемая общую продолжительность всех 15 фрагментов.

Таблица 1. Результаты количественного подсчёта фонетических меток в анализируемых немецких телепередачах

Показатели	Количество меток
Ритмические группы	593
Ударение	676
Мелодика без ударения	69
Мелодика с ударением	560
Итого	1898

Таблица 2. Результаты количественного подсчёта фонетических меток в анализируемых русских телепередачах

Показатели	Количество меток
Ритмические группы	1362
Ударение	1117
Мелодика без ударения	60
Мелодика с ударением	1036
Итого	3575

Данные показатели важно учитывать для понимания того, что далеко не все интонационные средства в тексте участвуют в тема-рематическом членении. К тому же в данных текстах присутствует множество коммуникативно-односоставных предложений, следовательно, в одну рему может входить несколько ритмических групп и, соответственно, несколько интонационных показателей.

Проанализировав все выписанные фрагменты немецких телепередач, мы определили, что количество рем составляет 313, из них с помощью нисходящей мелодики выделяется 50%, с помощью восходящей 34% и оставшиеся 16% выделяются с помощью нисходяще-восходящей и восходяще-нисходящей мелодики, из чего можно сделать вывод, что нисходящая мелодика в данном случае преобладает, см. Диаграмму 1.

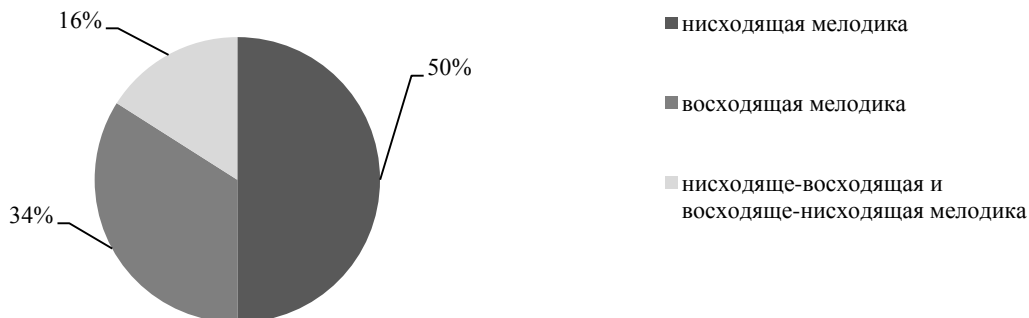


Диаграмма 1. Соотношение различных типов мелодики относительно выделения ремы в немецком языке

Проанализировав видеофрагменты русских телепередач, мы определили, что количество рем составляет 617, из них с помощью нисходящей мелодики выделяется 57%, с помощью восходящей 27% и так же, как и в немецких передачах, оставшиеся 16% выделяются с помощью нисходяще-восходящей и восходяще-нисходящей мелодики, эти данные позволяют нам сделать вывод о том, что процентное соотношение различных типов мелодики в русском языке приблизительно совпадает с тем же в немецком языке, и преобладающей также является нисходящая мелодика, см. Диаграмму 2.

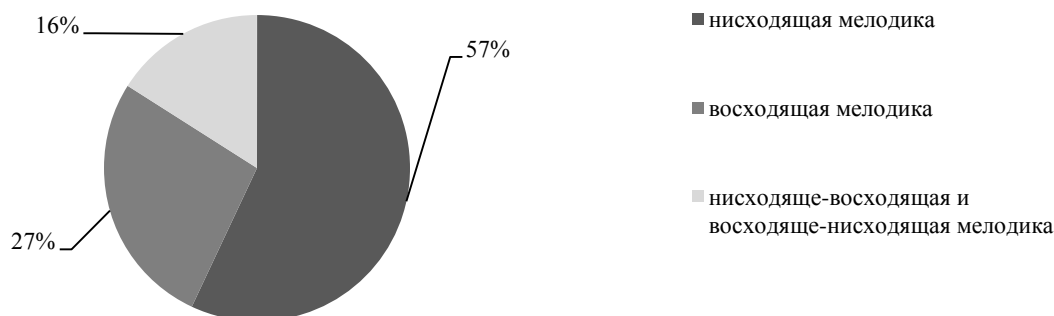


Диаграмма 2. Соотношение различных типов мелодики относительно выделения ремы в русском языке

Из анализа видеофрагментов на русском и немецком языках следует, что мелодический знак с наличием ударения наиболее частотен, чем без ударения, но следует разделять их с осторожностью в тема-рематическом членении, поскольку они взаимодействуют и воздействуют на выделение нового в высказывании в совокупности.

Интересными представляются случаи, где ремой могла выступать не целая синтагма или ритмическая группа, а отдельное (фонетическое) слово, обособляемое с двух сторон паузами, следовательно, становясь отдельной ритмической группой. Кроме того, наличие пауз в звучащих текстах нередко не соответствовало в обоих языках синтаксическому построению фразы: паузы хезитации и смысловые паузы действовали «вопреки» знакам пунктуации в обоих языках. Данный факт свидетельствует о различиях выделения нового в устном и письменном текстах.

Темповые характеристики устной речи способствуют членению высказывания на «новое» и «известное». В немецкой звучащей речи на примере исследуемого звучащего материала происходило убыстрение темпа в затакте перед словесным ударением в реме, а в русской звучащей речи наблюдалась тенденция к замедлению темпа в ритмических группах, содержащих рему, и тенденция к ускорению темпа в известной части сообщения.

В результате данного анализа можно сделать вывод, что, поскольку процентное соотношение различных типов мелодики при выделении ремы в обоих языках практически совпадает, прослеживается тенденция к унификации просодических средств выделения данного компонента коммуникативного членения предложения, кроме темповых показателей.

На интонационное выделение тема-рематической информации влияют индивидуальные особенности говорящего, его манера предъявления информации, однако, индивидуальные показатели не являются доминирующими. Данный факт позволяет нам выявлять комплекс интонационных средств ремы и темы экспериментальным путем.

Актуальное членение предложения представляет собой большое поле для изучения, поскольку включает в себя множество вопросов, касающихся как сущности данного языкового явления, так и различных способов его выражения. Набор способов выделения актуального членения достаточно многообразен для каждого языка. Но наиболее интересными представляются для нас интонационные средства выделения тема-рематической информации в немецком и русском языках, поскольку они участвуют в оформлении устного высказывания и совместно с грамматическими средствами обеспечивают успех коммуникации.

Список источников

1. Баканова Н. Г. Синтаксис современного русского языка: учеб.-метод. пособие. Иркутск: Иркут. гос. ун-т, 2007. 243 с.
2. Виноградова С. Г. Коммуникативное членение сложного предложения: от иерархии структуры к иерархии смыслов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 1 (43). Ч. 2. С. 37-40.
3. Волокитина А. И. Актуальное членение высказывания в немецкой разговорной речи. Куйбышев: КуГУ, 1986. 178 с.
4. Выготский Л. С. Логическая теория деятельности. М.: Знание, 1980. 280 с.
5. Гусева С. И. Коммуникативная перспектива высказывания и реализации сегментных единиц (экспериментально-фонетическое исследование на примере немецкого языка): дисс. ... к. филол. н. СПб., 2001. 403 с.
6. Демитренко П. В. Речевой акт отказа. М.: Просвещение, 1993. 206 с.
7. Иванов Н. В. Актуальное членение предложения в текстовом дискурсе и в языке (по материалам сопоставительного изучения португальских и русских текстов). М.: Изд. центр «Азбуковник», 2010. 215 с.
8. Ковтунова И. И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения: учеб. пособие для студ. пед. ин-тов по специальности «Русский язык и литература». М.: Просвещение, 1976. 239 с.

9. Крушельницкая К. Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. М.: КомКнига, 2006. 272 с.
10. Макаров М. Л. Основы теории дискурса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 318 с.
11. Матвеева Т. Ф. Актуальное членение высказывания и коммуникативная организация текста описательного типа: дисс. ... к. филол. н. М., 1984. 219 с.
12. Потапова Р. К., Линднер Г. Особенности немецкого произношения: учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1991. 319 с.
13. Распопов И. П. Актуальное членение предложения: на материале простого повествования преимущественно в монологической речи. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 168 с.

FEATURES OF HIGHLIGHTING RHEME BY INTONATION MEANS IN RUSSIAN AND GERMAN TELEVISION SPEECH

Shurupova Tat'yana Yur'evna, Ph. D. in Philology
Voronezh State Pedagogical University
schura1983@mail.ru

The article reveals the essence of the actual division of the sentence in sounding speech. The structural features of the theme and rheme division of the utterance, the correlation of the means of different linguistic levels for the expression of theme and rheme are considered. The focus is on the intonation features of the rheme design in the oral message, which include a melodic contour, rhythmic features and correlate with the syntactic features of the utterance. Authentic records from German and Russian television, which allowed the author to draw a conclusion about the organization of the oral text in terms of actual division, served as the material for the analysis.

Key words and phrases: actual division of utterance; communicative task; intonation; prosody; melodic; phrase accent; television language; Russian and German sounding speech.

УДК 81'25:811.111

Дата поступления рукописи: 30.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-7-1.44>

В статье рассматривается понятие «этнический стереотип» и его функционирование в массмедийном политическом дискурсе. В русле когнитивной лингвистики стереотип является элементом лингвокультурной картины мира и составной частью механизмов категоризации действительности. На примере заголовков политических текстов англоязычных СМИ раскрываются понятия «авто- и гетеростереотип». Особое внимание уделяется заголовкам англоязычных медиатекстов, посвященных образу России. На основе анализируемых политических статей читатель может сформировать представление о стереотипе «современная Россия», создаваемом англоязычными СМИ в настоящее время.

Ключевые слова и фразы: стереотип; этнический стереотип; гетеростереотип; автостереотип; массмедиа; политический текст.

Южакова Юлия Владимировна, к. филол. н.

Полякова Лилия Сергеевна, к. филол. н.

Магнитогорский государственный технический университет имени Г. И. Носова
julia_south@yandex.ru; lilitmgn@mail.ru

ЭТНИЧЕСКИЕ СТЕРЕОТИПЫ В АНГЛИЙСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В межкультурной коммуникации проблема стереотипов привлекает внимание многих исследователей, так как данный феномен связан с проблемами взаимодействия языка, менталитета, культуры того или иного народа. Наибольшее распространение стереотипы получают в СМИ, так как именно они создают стереотипы и в значительной степени оперируют ими, что можно объяснить главной воздействующей функцией массмедийного текста – необходимостью эффективно управлять общественным сознанием. Более очевидно эта функция реализуется в политическом дискурсе, так как через него транслируется диктаторская функция, навязывается определенная, заданная политическим деятелем или группой точка зрения, выгодная адресату. Для этой цели в политическом тексте реализуются все известные и доступные управленческие методы и приемы психологического воздействия, а также разнообразные языковые средства. Очевидно то, что посредством сформированных стереотипов можно довольно эффективно транслировать точку зрения власти [12, с. 162].

Актуальность исследования обусловлена тем, что в современном политическом дискурсе стереотипы являются одной из ключевых тем. Исследование стереотипов, особенностей их хранения, формирования, функционирования в сознании индивида становится все более актуальной проблемой и играет важную роль в процессе межкультурной коммуникации, повышении ее эффективности и устранении межэтнических проблем.

Научная новизна исследования определяется попыткой выявления «авто- и гетеростереотипов» в политическом дискурсе, а также анализом данных понятий на примере заголовков политических текстов англоязычных СМИ. Особое внимание уделяется заголовкам англоязычных медиатекстов, посвященных событиям в России.

Безусловно, любой язык является способом отражения восприятия мира, а выражаемые им значения складываются в единую систему взглядов, концептуализируя действительность, свойственную данному языку.